

文獻考釋

李祺生〈龜山賦〉考釋

陳麗蓮*

【作者】

李祺生，生卒年不詳，清道光年間（1821-1850）人士，字壽泉，噶瑪蘭廳生員。道光 29 年（1849）續輯《噶瑪蘭廳志》，於〈山川〉、〈寺觀〉、〈民風〉、〈番俗〉等卷用力尤多，功不可沒，深受總編纂陳淑均¹之肯定。

噶瑪蘭廳之木佛寺位於廳治北門外下渡頭三里，道光 9 年（1829）由鄉里人士募建而成，李祺生留有：「質本不雕，莫究牟尼參化；來從彼岸，宛同初祖蘆浮」等句以誌其事。李祺生另撰有〈龜山朝日〉、〈沙喃秋水〉、〈玉山積雪〉、〈石洞噓風（在擴仔山）〉等詩收入《噶瑪蘭廳志》卷八，²甚為關心蘭陽地方風情。

【提要】

李祺生〈龜山賦〉收入《噶瑪蘭廳志》；許俊雅、吳福助主編《全臺賦》（臺南：國家臺灣文學館籌備處，2006 年 12 月，頁 178～180；《全臺賦影像集》，頁 342～345）。亦收入簡宗梧、許俊雅主編《全臺賦校訂》（臺南：國立臺灣文學館，2014 年 10 月，頁 139～141）。本文參考《全臺賦》、《全臺賦校訂》校訂成果，覆核清咸豐二年刊本《噶瑪蘭廳志》，

* 國立臺灣海洋大學兼任副教授。

¹ 陳淑均，字友松，福建晉江人。嘉慶 21 年（1816）舉人。道光 10 年（1830）夏，應聘入噶瑪蘭任教仰山書院。道光 11 年（1831）受命纂輯《噶瑪蘭廳志》，隔年完成初稿八門十卷。道光 14 年（1834）甲午內渡還鄉，時思補葺。道光 18 年（1838）應鹿港文開書院之聘，再蒞臺灣，重理舊緒，成《緒補》二卷。乃向蘭人士追索前稿，刪繁補缺，改訂為八卷十二門。其後又經李祺生續輯。至咸豐 2 年（1852）通判董正官始刻梓流傳。計前後 22 年方克完成，為臺灣廳志中之佳本。

² 施懿琳主編：《全臺詩》第 5 冊（臺北：遠流，2004 年），頁 109。許俊雅、吳福助主編：《全臺賦》（臺南：國家臺灣文學館籌備處，2006 年），頁 178。

加以校錄。

龜山島位於宜蘭縣頭城鎮海岸以東約十公里處，為安山岩質的熔岩流和火山碎屑岩互層所構成，因形似龜而得名，依其地形可分為龜首、龜甲及龜尾三部份。在地居民標舉「龜山朝日」、「龜島磺煙」、「龜岩巉壁」、「龜卵觀奇」、「靈龜擺尾」、「神龜戴帽」、「眼鏡洞鐘乳石觀奇」、「海底溫泉湧上流」等特殊的地理景觀為「龜山八景」。

李祺生〈龜山朝日〉詩：「靈峯孤聳海東尊，高挹朝陽勢欲吞。吸退曉嵐開蜃市，吹殘宿雨霽龍門。幾番膏澤頤間出（山吐霧則雨），萬水朝宗肘下奔。誰向斑斕占吉兆，波光猶映墨留痕。」歌詠日出龜山的靈動面貌。

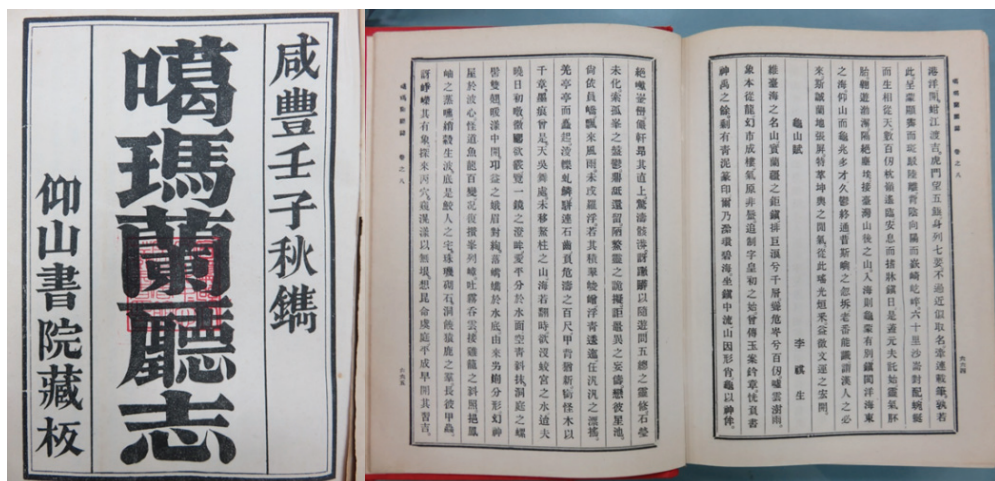
龜山勝景，自古至今，文人入題者多，李祺生〈龜山賦〉為繼黃學海之同題賦作，亦以「印浮水面文運日開」為韻，合為詠龜山之賦作雙壁。

全賦共分八段，以韻為宗旨，稱詠龜山如神靈般，守護、預示蘭陽平原文明的興盛。首段點出龜山方位及象徵人類文明的古老傳說。次段描述其神似龜的山形，以修道未仙化，還留人間的形像，成為噶瑪蘭外海之砥柱。第三段詳繪峰勢水浪，凸顯堅忍不拔，屹立蘭陽外海的定力。第四段著重日出東方之際，龜山變幻多端，令人嘆為觀止。以上著眼於龜嶼的山情海景，自有其動人魂魄的格局。

第五段起藉由夕景，將龜山與臺灣本島地理命脈相連結，並帶動地方文明開展的連繫。第六段指出龜山具有天地祥兆的特質，及對蘭陽的依戀。第七段鋪敘描摹其吸收天地精華，身負彰顯文明的意志。第八段重申大自然化育的旨意，顯示禮樂教化的寓意以收束結尾。

綜觀全文，第一至四段扣緊「印浮水面」，浮龜如印，鎮守外海，靈動出奇；第五至八段鋪陳「文運日開」，神龜卜示文化的氣運，將在蘭陽平原獲得推展。與黃學海之作相較，此賦並未使用《易經》相關典故，較著重於龜山本身的奇景所產生靈幻的樣貌。龜山島有如千古神龜，被附予占卜噶瑪蘭文明發展的感通力量，文人崇拜自然山水之意一也，

其對蘭地之重要性亦可知矣！



李祺生：〈龜山賦〉，《噶瑪蘭廳志》仰山書院藏版。

【原文】

〈龜山賦〉（以「印浮水面文運日開」為韻）

維臺海之名山，實蘭疆之鉅鎮。排巨浪兮千層，聳危岑〔1〕兮百仞〔2〕。噓雲〔3〕澍〔4〕雨，象本從龍；幻市成樓，氣原非蜃〔5〕。追制字皇初之始，曾傳玉案鈐〔6〕章；恍負書神禹之餘，剩有青泥篆〔7〕印。

爾乃滌〔8〕環碧海，坐鎮中流，山因形肖，龜以神伴〔9〕。絕巖〔10〕峯〔11〕巒，儼軒昂其直上；驚濤駭瀦〔12〕，訝蹇蹇〔13〕以隨遊。問五總〔14〕之靈修，石瑩〔15〕未化；索孤峰之盤鬱〔16〕，鼎舐〔17〕還留。陋〔18〕驚靈之詭擬，詎〔19〕鼉異之妄儔〔20〕。戀彼星池〔21〕，尚依員嶠〔22〕；飄來風雨，未或羅浮〔23〕。

若其積翠峻嶒〔24〕，浮青透地〔25〕，任汎汎〔26〕之漂搖〔27〕，羌〔28〕亭亭而矗起。凌轆虬〔29〕鱗，駢連石齒。負危濤之百尺，甲背猶新；銜怪木以千章，墨痕曾是。天吳〔30〕舞處，未移鰲柱〔31〕之山；海若翻時，欲沒蛟宮〔32〕之水。

迨夫曉日初暎〔33〕，微颺〔34〕欲霰〔35〕，覽一鏡之澄眸，愛

平分於水面。空青斜抹，洞庭之螺髻〔36〕雙翹；暖漾中開，邛〔37〕益之蛾眉對綯〔38〕。落鱗螭〔39〕於水底，由來岌崩〔40〕分形；幻神屋〔41〕於波心，怪道魚龍百變。

況復攢峰列嶂，吐霧吞雲。接雞籠〔42〕之斜照，挹鳳岫〔43〕之蒸曛。綯縠〔44〕生波，底是鮫人之宅；珠璣砌石，洞饒猿鹿之群。長彼甲蟲，訝崢嶸其有象；探來丙穴，窺滉漾以無垠。想昆命虞廷〔45〕，平成早開其習吉；亦考祥洛邑〔46〕，漣〔47〕澗會合以呈文。

鑿破混蒙，祥開景運；緬爾昭兆奇形，卜我元枚迅奮。揚輝射斗，三千之雲路非遙；摘采騫宵，一帶之星源最近。倘遇鯨波之東跋〔48〕，曾邀曳〔49〕尾以偕遊；如逢鵬翼之南搏〔50〕，曷禁昂頭而向問。

原其亭毒〔51〕鴻鈞〔52〕，包涵異質。匯萬派以洄旋，挺一卷而回出。秦皇之叱〔53〕非然，精衛之填奚必？赤文綠字，披玳瑁〔54〕以光騰；紫貝斑痕，映磅礴〔55〕而彩密。豈特漁莊蟹舍，爭圖海國之春；從知鯤〔56〕壑鯤池〔57〕，悉煥文明之日。

彼夫瞿牛峽口，龍首山隈〔58〕，絕少瓌〔59〕奇之概，空傳灩澦〔60〕之堆。又或杳〔61〕麟洲於瀛海，想鼇〔62〕戴於蓬萊。鼇〔63〕背時掀，終成恟恍〔64〕；鸞帆〔65〕不落，到底疑胎。曷若茲山毓秀，徵奇於洪洋巨浸〔66〕；長任驚鱗，駭介之撞擊澎脰〔67〕。以是知精感瑤光〔68〕，大造非無心而入化；靈通析木〔69〕，人文皆有象以宏開。

【考釋】

〔1〕〔岑〕ㄅㄨㄣˊ，高而小的山。《文選·馬融·長笛賦》：「託九成之孤岑兮，臨萬仞之石磯。」

〔2〕〔仞〕ㄖㄣˋ，古代計算長度的單位，一說八尺爲一仞，或云七尺爲一仞。

〔3〕〔噓〕ㄒㄨˊ，緩緩吐氣。唐·韓愈〈雜說〉：「龍，噓氣成雲，雲固弗靈於龍也。」

- 〔4〕〔澍〕尸乂丿，降、落。宋·王禹偁〈對雪示嘉祐〉：「秋來連澍百日雨，禾黍漂溺多不收。」
- 〔5〕〔蜃〕尸ㄣ丿，指大蛤蜊，傳說蜃能吐氣而形成樓臺城市等景觀。海市蜃樓是一種由光線折射或反射而形成的物理現象，後亦用以比喻虛幻的景象或事物。
- 〔6〕〔鈐〕く一弓ノ，指圖章，例如「鈐記」。
- 〔7〕〔篆〕虫乂弓丿，指印信，例如「接篆」。
- 〔8〕〔漈〕一厶ノ，水流迴旋的樣子。
- 〔9〕〔侔〕冂又ノ，相類、相等同。
- 〔10〕〔巘〕一弓∨，山峰、山頂。北魏·酈道元《水經注·江水注》：「絕巘多生怪柏，懸泉瀑布，飛漱其間。」
- 〔11〕〔崱〕一ㄣノ，高峻的樣子。
- 〔12〕〔漭〕冂尢∨，形容水面廣大無邊。
- 〔13〕〔蹙躐〕勺一ㄝノ 厶丫丿，迴旋起舞的樣子。漢·張衡〈南都賦〉：「翹遙遷延，蹙躐踟躕。」
- 〔14〕〔五總〕「龜千年五聚，問無不知也」，語出《新唐書·殷踐猷傳》。
- 〔15〕〔瑩〕琢磨、磨治。《周書·卷二三·蘇綽傳》：「及其剖而瑩之，馳而試之，玉石駑驥，然後始分。」
- 〔16〕〔盤鬱〕曲折幽深貌。唐·司空圖〈澤州靈泉院記〉：「其北川壑會流，盤鬱濃粹，自高平西顧，以至靈泉，極矣。」
- 〔17〕〔鼎舐〕舐鼎昇天。《太平廣記》卷八引晉葛洪《神仙傳·劉安》：「時人傳八公安臨去時，餘藥器置在中庭。雞犬舐啄之，盡得昇天。」後以「舐鼎」喻攀龍附鳳，此處取其原意。
- 〔18〕〔陋〕輕視。《史記·卷三八·宋微子世家》：「今殷民乃陋淫神祇之祀。」
- 〔19〕〔詎〕ㄣ口丿，豈、何，表示反問的語氣。
- 〔20〕〔儔〕彳又ノ，匹敵、相比。

- 〔21〕〔星池〕傳說中的仙池。
- 〔22〕〔員嶠〕ㄩㄠˊ ㄩㄠˊ，古代神話中的仙山名。《列子·湯問》：「渤海之東不知幾億萬里，有大壑焉……其中有五山焉：一曰岱輿，二曰員嶠，三曰方壺，四曰瀛洲，五曰蓬萊。」
- 〔23〕〔羅浮〕山名，晉葛洪曾在此山修道，道教稱為「第七洞天」。
- 〔24〕〔峻嶒〕ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ，形容山勢高峻重疊。南朝梁·沈約〈游鍾山詩應西陽王教〉：「鬱嶺構丹巘，峻嶒起青嶂。」
- 〔25〕〔逶迤〕ㄨㄟ ㄨㄟ，斜行的樣子。
- 〔26〕〔汎汎〕ㄈㄢˋ ㄈㄢˋ，漂浮的樣子。《文選·張衡·思玄賦》：「乘天潢之汎汎兮，浮雲漢之湯湯。」
- 〔27〕〔漂搖〕ㄆㄧㄠ ㄩㄠˊ，意指不穩定的樣貌，亦作「飄搖」。
- 〔28〕〔羌〕ㄑㄩㄥˊ，乃、卻、反而。表示轉折、並列或假設。《楚辭·屈原·離騷》：「日黃昏以為期兮，羌中道而改路。」
- 〔29〕〔虬〕ㄑㄩˊ，「虯」的異體字，蜷曲之貌。
- 〔30〕〔天吳〕水神名。《山海經·海外東經》：「朝陽之谷，神曰天吳，是為水伯，在垂垂北兩水間。其為獸也，八首人面、八足八尾，皆青黃。」在影戲《永樂王還願》中為天將，張天師請其下界，天吳左手捉龜，右手捉蛇，降服龜蛇二將作亂。
- 〔31〕〔鰲柱〕傳說中的天柱。宋·吳萊《觀孫太古周天二十八宿星君像圖》：「大圓杳何極，鰲柱屹不頃。」
- 〔32〕〔蛟宮〕水府、龍宮。明·陸世廉《西臺記》第三齣：「蛟宮自昔鄰銅柱，海若依然簸雪濤。」
- 〔33〕〔暎〕ㄩㄥˋ，此處當作形容詞，指暖、熱之貌。
- 〔34〕〔颼〕ㄨㄠ，涼風。唐·宋華〈蟬鳴〉：「肅肅爾庭，遠近涼颼。」
- 〔35〕〔霰〕ㄒㄧㄢˋ，雨點遇冷空氣凝成的雪珠，降落時呈白色不透明的小冰粒。宋·歐陽修〈玉樓春·春山斂黛低歌扇〉：「洛城春色待君來，莫到落花飛似霰。」
- 〔36〕〔螺髻〕ㄌㄨㄛˊ ㄐㄩˋ，形容峰巒的形狀。宋·辛棄疾〈水龍

- 吟·楚天千里清秋〉：「遙岑遠目，獻愁供恨，玉簪螺髻。」
- 〔37〕〔邛〕く口ㄥノ，小土山。《詩經·陳風·防有鵲巢》：「防有鵲巢，邛有旨苕。」
- 〔38〕〔絢〕丁口ㄣノ，點綴、照耀。唐·劉禹錫〈省試風光草際浮〉：「含煙絢碧彩，帶露如珠綴。」
- 〔39〕〔蝓〕ㄆㄨㄣˊ ㄊㄩˊ，大龜之名。
- 〔40〕〔峩峩〕ㄎㄞˊ ㄟˊ，形容山峰高聳。元·貢師泰〈題顏輝山水〉：「蒼龍渡海成疊障，峩峩西來勢何壯。」
- 〔41〕〔神屋〕龜甲的別稱。見明李時珍《本草綱目·介一·龜甲》。
- 〔42〕〔雞籠〕臺灣北部基隆縣的雞籠山（基隆山），屬於關嶺群峰之一，因形似而得名。
- 〔43〕〔鳳岫〕臺灣南部高雄縣最南端，鳳山之巔。《臺灣府方輿考證》記載：「鳳山，在鳳山縣東南海濱，上多巨石，嵌奇玲瓏，其形若飛鳳，故名。」「鳳岫春雨」為清代「鳳山八景」之一。
- 〔44〕〔綃縠〕ㄊㄩˊ ㄏㄨˊ ㄉㄨˊノ，泛指輕紗之類的絲織品。
- 〔45〕〔虞廷〕相傳虞舜為古代的聖明之主，後以「虞廷」為「聖朝」的代稱。
- 〔46〕〔洛邑〕周朝都城洛陽之古稱。
- 〔47〕〔瀍〕ㄉㄢˊ ㄣˊノ，河川名。發源於河南省洛陽市孟津縣西北部，東南流經洛陽市瀍河回族區注入洛河。
- 〔48〕〔跋〕ㄅㄚˊ ㄩˊノ，原指在陸地上行走，此處僅取行走之意。
- 〔49〕〔曳〕ㄧˋノ，搖擺。
- 〔50〕〔搏〕ㄅㄛˊ ㄨㄛˊノ，向高空盤旋飛翔。
- 〔51〕〔亭毒〕養育，化育之意。《老子》：「長之育之，亭之毒之，養之覆之。」
- 〔52〕〔鴻鈞〕指天或大自然。明·張居正〈賀元旦表三〉：「歲月更新於鳳歷，氣機初轉於鴻鈞。」
- 〔53〕〔叱〕ㄇˋノ，大聲命令。

- 〔54〕〔玳瑁〕ㄉㄞˋ ㄇㄞˋ，爬行動物，形似龜。甲殼黃褐色，有黑斑和光澤，可做裝飾品。甲片可入藥。
- 〔55〕〔磅礴〕ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ，古神話中的山名。晉王嘉《拾遺記·周穆王》：「扶桑東五萬里，有磅礴山。」
- 〔56〕〔鯤〕古代東方海中種族名。《漢書·地理志下》：「會稽海外有東鯤人。」
- 〔57〕〔鯤池〕語本《莊子·逍遙遊》：「窮髮之北有冥海者，天池也。有魚焉，其廣數千里，未有知其修者，其名爲鯤。」
- 〔58〕〔隈〕ㄨㄞˋ，山邊。山隈，山的彎曲處。晉·潘嶽〈楊仲武誄〉：「朝濟洛川，夕次山隈。」
- 〔59〕〔瓌〕ㄍㄨㄞˊ，珍奇，美好。
- 〔60〕〔灑瀨〕ㄕㄞˋ ㄌㄞˋ，地名，灑瀨堆位在四川瞿塘峽口，巉崖矗立江中，堆旁水勢湍急。
- 〔61〕〔杳〕ㄩㄠˇ，遼闊無邊。
- 〔62〕〔鼈〕ㄅㄞˊ，傳說中海中能負山的大鱉或大龜。
- 〔63〕〔鼉〕ㄊㄠˊ，大鱉，狀似鼈而甚大，頭有磊塊。
- 〔64〕〔惝恍〕ㄔㄞˋ ㄉㄨㄤˇ，亦作「惝怳」，迷糊不清的樣子。《楚辭·屈原·遠遊》：「視儻忽而無見兮，聽惝恍而無聞。」
- 〔65〕〔鸞帆〕ㄌㄨㄢ ㄈㄢ，鸞魚背有骨如扇，風起開展似帆。清·張景祁〈望海潮·插天翠壁〉詞：「尚有樓船，鸞帆影裡轟危旌。」
- 〔66〕〔巨浸〕，大水，指大海。
- 〔67〕〔飗〕ㄌㄧㄤˊ，發出喧鬧聲。唐·李白〈蜀道難〉：「飛湍瀑流爭喧飗，砢崖轉石萬壑雷。」
- 〔68〕〔瑤光〕北斗七星的第七星名，古代視爲祥瑞象徵。
- 〔69〕〔析木〕星次名，爲十二星次之一。

【今釋】

龜山島不僅是臺灣東北角外海的名山，亦是蘭陽疆土的重要鎮境之

寶。屹然於千層萬浪之中，高聳挺立。風雲變幻，時隱時現，並非虛景。論其淵源可追尋至龜甲卜筮的造字初始，並以印紐雕飾承傳於世，恍惚間有如背負禹帝書信，留下封泥印記。

此島處於碧綠澄澈的海水間，是眾流環繞的砥柱，因其山形神似龜而得名。巒峰疊嶂，有如昂然之勢，四周水域寬廣，迴旋浪遊，波濤洶湧，令人驚訝。試問，是否為千年修行的靈龜，歷經試煉而尚未仙化，索性保有曲折幽深之貌，獨自留於人間。鄙視甲魚的詭譎相似，豈是鼃科異類可以妄自相提並論。不忍離開仙池，尚且依託於仙山，風雨飄搖，有如修道之境。

假如青山高峻重疊，斜行向下，任由海濤起伏，反而有如高聳挺出的樣貌。山勢有如蜷曲的鱗甲，石岩有如相連的牙齒。蒙受大浪侵擾，背甲仍新，千年來載負異木，痕跡仍在。出動水伯天將，仍未能移動你這樣有如天柱之山，你若是引起海浪翻湧時，卻像是要掀起淹沒龍宮的水。

等到旭日東升，氣溫漸暖，涼風徐徐，雲氣凝結，海面清澈明淨，鏡影映照，全景一覽無遺。碧藍天際，一抹斜雲，層層相疊的丘嶺，在暖和的氣息中漸次開展、明朗，與遠山相對照耀。有如大龜深潛入水，龜背峰巖現形，海波間龜甲呈現如此奇幻變異，無怪世人驚呼！像魚龍那樣變化多端。

恍如層峰聚集相連，吐納天地間的水氣。連結臺灣北部雞籠山的斜陽光影，收取南部鳳山的夕陽餘輝。海波輕輕蕩漾，底下是魚人的住所，珠玉的石階，滿是猿、鹿聚集。龜為甲蟲類之長，牠的不平凡原來是有徵兆且令人訝異的。探索天地之初形成的山穴，才得以窺見其廣闊無涯的樣貌。想要延續虞舜聖朝的精神，開創寧和吉祥的局面，也考察審視周朝的經歷，並推究預兆，在河海相會之處呈現文明的跡象。

突破混沌不明，開啓祥和佳機。遙想你是昭示吉兆的異類，事先顯示此地的興盛運勢。揚起光芒，照向蒼穹，高渺的上天之路並非遙不可及，夜晚星空燦爛，你是離源頭最近的那個區域。假若遇到洶湧波濤東

行，你也曾邀請它擺尾同遊，有如鵬鳥挾南風而高翔，為何要禁止你仰首直行而留戀不去？

原來是天地化育之初，就含有特異的稟賦。萬水匯聚盤旋之處，席卷形勢，挺立而出。秦始皇的呵斥亦不能撼動，精衛填海的精神也未必能受到感動。紅色圖象的祥瑞，綠色河圖的文字，閃耀著珠玉般的光芒。殼圓潔白，紫色斑紋，將神山映照的更加多彩多姿。哪裡只是江畔漁村，謀求海域之境的欣欣向榮而已，因而知道海族天地，亦有文采顯露的時日。

那麼是不是瞿牛峽口，龍首山邊，少有的珍奇山形，傳說中的灑灑堆湍急水勢也比不上？又或者在深遠無際的大海，想要如負山的海中大龜，載著蓬萊神山而行。大鯨的背脊時時掀起，最後已模糊不清，鬣魚如扇的背骨，開展未收，到底是怎麼孕育形成的？難道是此山具有美好的風土，足以在大海洪濤中產生奇異之象，長期的任由驚奇成長，在興起、止息的衝撞間，翻騰不已。以此得知其精神氣韻足以觸動北斗祥瑞，大自然並非無意於化育，星宿感應，預示著人類文明宏圖大展的徵象。



遙望龜山島（頭城下埔四十溼地空拍全景，陳獻宗攝）



龜山朝霞（壯圍鄉永鎮海邊，陳獻宗攝）



龜山旭日（頭城大修宮遠眺太平洋，陳獻宗攝）